

20-21

Guía de la asignatura ON-LINE



JAPONÉS BÁSICO A2

CÓDIGO DE IDIOMA : 04840024

UNED

20-21

JAPONÉS BÁSICO A2

CÓDIGO DE IDIOMA : 04840024

INDICE

INTRODUCCIÓN

OBJETIVOS

EQUIPO DOCENTE

CONTENIDOS

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

METODOLOGÍA

EVALUACIÓN

TUTORIZACIÓN

INTRODUCCIÓN

Este curso es la continuación de los tres cursos, Iniciación y Elemental, y Pre-básico y corresponde al nivel Básico A2 según la nivelación del CEFR (*Common European Frame of Reference*) de las lenguas modernas.

Como hemos venido desarrollando los tres últimos cursos, las clases de japonés, aunque la lengua no pertenece a la familia lingüística Indo-europea, seguimos las mismas pautas establecidas para la enseñanza de las lenguas modernas dentro del marco del plurilingüismo y pluriculturalismo de la Unión Europea, agrupación a la que pertenece el sistema educativo español. En este sentido, somos conscientes de los rasgos particulares de cada idioma como es el caso del japonés que presenta unos recursos escritos muy superiores a las lenguas europeas. El aprendizaje de las letras kanji no se termina en pocos años, ya que está estrechamente ligado a la riqueza léxica. Si en el terreno de la gramática y la sintaxis, podemos cubrir las estructuras más esenciales de la lengua japonesa en los tres primeros cursos, el número de kanji que se necesita para un uso básico de japonés (1945) no se puede conseguir en cuatro años.

Sin embargo, el método comunicativo que se propone a través de las lecciones y los ejercicios por internet facilita a este nivel una capacidad correspondiente al nivel básico A2. Después de aprobar este nivel, el alumno adquirirá una capacidad elemental para entender y hablar a la vez que leer y escribir en japonés. Con el dominio de las letras kana y los kanjis que hayan aprendido en los tres anteriores niveles, el alumno podrá conseguir mayor destreza en la comprensión y la expresión escritas. Aunque el curso está diseñado principalmente para lograr competencias comunicativas en la lengua, no descuidaremos el aspecto de la escritura que a la larga ayudará al alumno a avanzar con más confianza en el aprendizaje de este idioma.

A través de este curso el alumno desarrollará una actitud abierta hacia nuevas experiencias e irá asumiendo una autonomía en el proceso de aprendizaje. Se espera al final del curso la adquisición de una competencia lingüística que anime a acercarse a la cultura japonesa.

OBJETIVOS

El nivel está ideado para aquellos que se han iniciado en el idioma japonés. Para matricularse en este curso, tendrán que tener la destreza de escribir todos los sonidos japoneses con letras kana y algunos kanji básicos introducidos en los niveles anteriores. En

cuanto a la competencia comunicativa deben saber hablar de sí mismo, sus pertenencias y de las personas que conoce y con las que puede relacionarse de forma elemental, siempre que la pronunciación sea clara y el discurso se articule lentamente. En este nivel adquirirá además competencias para hablar de su familia, de su entorno, directamente relacionadas consigo mismo: comida, viaje de negocio, salud y celebraciones, etc.

El objetivo del curso es la continuación del nivel iniciación en cuatro destrezas de la lengua: hablar, oír, escribir y comprender. Este nivel básico A2 corresponde a la primera mitad del nivel A2 de “Japan Foundation Standard for Japanese-Language Education” que se deriva del Marco Común Europeo de Referencia ofrecido por el Consejo de Europa y que se está implantando prácticamente en todas las enseñanzas de lenguas modernas en los países de la Unión Europea.

El estudiante al final del curso habrá conseguido los siguientes objetivos:

- Comprender frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal. Ser capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.
- Ser capaz de leer textos muy breves y sencillos escritos tanto en kana como en kanji. Poder reconocer y escribir unos 220 kanjis básicos.
- Utilizar una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a sí mismo y a su entorno. Poder comunicarse en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre asuntos cotidianos.
- Ser capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas; por ejemplo, rellenar un consultorio de salud.

EQUIPO DOCENTE

Coordinador	Contacto	Horario
Emi Takamori	tel: 914 972 840 email: etakamori@invi.uned.es skype:	Miércoles de 10 a 12.

CONTENIDOS

Temario

Lo mismo que la guía semipresencial

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9783875487138

Título:MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE. ELEMENTARY 1 A2 KATSUDOO:
COURSEBOOK FOR COMMUNICATIVE LANGUAGE ACTIVITIES

Autor/es:Japan Foundation ;

Editorial:Buske Helmut Verlag GmbH

ISBN(13):9783875487145

Título:MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE. ELEMENTARY 1 A2 RIKAI:
COURSEBOOK FOR COMMUNICATIVE LANGUAGE ACTIVITIES

Autor/es:Japan Foundation ;

Editorial:Buske Helmut Verlag GmbH

*Se puede adquirir en las librerías o en sus páginas on-line: Casa del libro, Aprende Japonés Hoy, Amazon.es, etc.

*Para descargar los recursos de Marugoto se accede a los siguientes sitios web:

- Audio, lista de vocabulario y folios de redacción: <https://www.marugoto.org/en/download/>

- Explicaciones gramaticales:

http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=27&id=11

- Ejercicios de Kanji (Joy of Kanji):

http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=138&id=11

RECURSOS ELECTRÓNICOS

Hay que registrarse a la plataforma de la Fundación Japón llamada MINATO (<https://minato-jf.jp/>) y matricularse al curso gratuito de autoaprendizaje del nivel A2-2 (Hay varios idiomas).

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788483446676

Título:MANUAL DE LENGUA JAPONESA (3ª)

Autor/es:Emi Takamori ; Kayoko Takagi ;

Editorial:UAM EDICIONES

Otros manuales gramaticales:

- Seiichi MAKINO y Michio TSUTSUI, A Dictionary of Basic Japanese Grammar (Tokyo: The Japan Times)
- Jun'ichi MATSUURA y Lourdes PORTA, Nihongo Bunpô. Japonés para Hispanoablantes, Gramática (Barcelona: Herder, 2000)

Diccionarios:

- Noboru MIYAZAKI y Enrique CONTRERAS, Diccionario Japonés-Español (Tokyo: Hakusuisha, 2001)
- Vicente GONZÁLEZ y Tadayoshi ISSHIKI (eds.), Diccionario Español-Japonés (Tokyo: Enderle, 1986)
- Jack HELPERN (ed.), The Kodansha Kanji Learner's Dictionary (Tokyo: Kodansha, 1998)

RECURSOS ELECTRÓNICOS

Diccionarios on-line:

<http://www.jisho.org/> (japonés-inglés)

http://www.popjisy.com/WebHint/Portal_e.aspx (japonés-inglés)

<https://ja.glosbe.com/es/ja> (japonés-español, español-japonés)

Apoyo al aprendizaje de kanji:

<http://kanjialive.com>

Sitio web de Marugoto (libro principal):

<http://marugotoweb.jp/>

<http://words.marugotoweb.jp/top.php?lang=en>

Aprender las expresiones coloquiales y la cultura japonesa:

<https://www.erin.ne.jp/es/>

Portal para aprender japonés:

<http://nihongo-e-na.com/jpn>

METODOLOGÍA

La enseñanza de la lengua japonesa de esta modalidad se realiza **a distancia exclusivamente en línea. La matrícula en esta modalidad no incluye el acceso a las clases de idiomas en los centros asociados** (para disponer de este servicio es necesario matricularse en la modalidad semipresencial).

Al tratarse de enseñanza a distancia en línea, la metodología es diferente a la del resto de cursos presenciales o de metodología mixta. A pesar de la flexibilidad que supone un curso en línea, se espera una participación activa del alumno para que complete las actividades propuestas, lo que dota al proceso de enseñanza-aprendizaje de mayor flexibilidad, pero, al mismo tiempo, supone un esfuerzo adicional por parte del alumno a la hora de organizar su tiempo de estudio. Las actividades didácticas se han organizado para que el aprendizaje sea paulatino a lo largo del curso, con un plan de trabajo en línea de 2 horas diarias, de lunes a

viernes.

Este curso se imparte a través de dos plataformas:

- **Plataforma ALF**: donde se encuentra el aula virtual de la asignatura y el material didáctico interactivo, así como las actividades propuestas que trabajan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar), además de enlaces a otros materiales en la web o documentos didácticos de interés.

- **Plataforma MINATO** (<https://minato-jf.jp/>): donde se encuentra los recursos que fomentan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar) basados en dos libros de aprendizaje, Marugoto Katsudo (actividad) y Marugoto Rikai (comprensión).

Marugoto Katsudo (actividad) está diseñado poniendo énfasis en la utilización del japonés como medio de comunicación para comprender la cultura. Con el apoyo de la plataforma Minato, se escuchará muchas conversaciones contextualizados. Es imprescindible captar el flujo de la conversación e intentar darse cuenta de las expresiones usadas para poder repetir las sin pensar mucho en la gramática. En la webconferencia que se realiza cada mes se comprobará si los alumnos han aprendido las expresiones de los temarios correspondientes.

Tanto la parte gramatical como la destreza de lectura y escritura se fomentarán en Marugoto Rikai (comprensión). A través de la plataforma ALF se entrega al menos tres redacciones durante el curso. Aunque esta nota no se incluye en la evaluación final servirá para medir uno mismo el grado de asimilación de las lecciones. En cuanto al aprendizaje del kanji, los alumnos tienen que dedicarse a practicar escribir unos 70 kanjis nuevos (véase el apartado 3 “Contenido”) según el orden de los trazos recomendable. Aparte del libro “Marugoto Rikai” previamente mencionado y la página web complementaria Marugoto Plus (http://a1.marugotoweb.jp/basic_training.php?p=kn), se subirán otros materiales adicionales en la plataforma ALF para poder memorizar de manera eficaz. Los alumnos tienen que entregar escaneada una tarea de kanji escrita a mano al tutor en línea (TEL), quien la corrige también a mano para devolver a cada alumno.

EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL - CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Tipo de examen

Oral y Escrito

Descripción de las pruebas escritas

En el CUID los exámenes tienen lugar en mayo/junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. En cada una de esas convocatorias, tanto la prueba escrita como la prueba oral se efectuarán en los Centros Asociados.

Descripción de las pruebas orales

En la **modalidad semipresencial**, las pruebas se realizan en el centro asociado. Consulte su centro asociado para más información.

En las modalidades en línea y de prueba libre, las pruebas se realizarán a través de la aplicación E-Oral.

ESTRUCTURA DE LAS PRUEBAS Y CALIFICACIONES

PRUEBA ESCRITA

Prueba escrita - Comprensión lectora / Uso de la lengua

Comprensión lectora (% nota final) 25

Tareas

Dar respuesta a 4-5 preguntas de respuesta cerrada de un texto escrito tanto en kana como en kanji (aprox. 300-400 letras).

Dar respuesta a 15 preguntas, de respuesta cerrada, sobre cuestiones gramaticales.

Duración del examen (minutos) 90

Instrucciones en español Si

Valor acierto 1

Descuento fallo 0.3

Nota mínima para aprobar 5

Prueba escrita - Expresión escrita

Expresión escrita (% nota final) 25

Tareas

Escribir una redacción (aprox. 200 letras) sobre un tema relativo a su vida diaria.

Duración del examen (minutos) 60

Instrucciones en español Si

Valor acierto 0

Descuento fallo 0

Nota mínima para aprobar 6

PRUEBA ORAL

Prueba oral - Comprensión auditiva

Comprensión auditiva (% nota final) 25

Tareas

Dar respuesta a 5-6 preguntas de diálogos sencillos a las que el candidato responderá oralmente, grabando su voz.

Duración del examen (minutos) 30

Instrucciones en español Si

Valor acierto 1

Descuento fallo 0.3

Nota mínima para aprobar 5

Prueba oral - Expresión Oral

Expresión Oral (% nota final) 25

Tareas

Expresión:

Leer 3 oraciones escritos en Hiragana, Katakana y Kanji. Un monólogo durante 1-2 minutos. En pantalla se le planteará un tema determinado sobre el que el candidato grabará un monólogo.

Interacción Oral:

El candidato escuchará el comienzo de un diálogo, al que habrá de dar respuesta inmediata; a continuación se le presentará otro turno de palabra, y se repetirá el proceso

Duración del examen (minutos) 10

Instrucciones en español Si

Valor acierto 0

Descuento fallo 0

Nota mínima para aprobar 6

Cómo se obtiene la calificación

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre (salvo para prueba libre, que prevé una única convocatoria en junio). En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.

Comprensión lectora (15% de la nota global):

1.Tareas: contestar a preguntas (entre 10 y 15) de respuesta cerrada de varios textos (100-150 palabras en total)

2.Duración: 60 minutos

3.Instrucciones: español

4.Valoracierto: 1 –1,55.Penalización: Sí, -0,3 –0,5

Uso de la lengua (10% de la nota global):

1.Tareas: contestar a 10 preguntas, de respuesta cerrada, sobre cuestiones fonéticas, gramaticales y/o léxicas

2.Duración: 30 minutos

3.Instrucciones: español

4.Valor acierto: 1

5.Penalización: Sí/, -0,3

Expresiónescrita (25% de la nota global):

Tareas:

A)Traducción de frases del español al chino o responder a preguntas

B) Redacción (mínima 50 palabras)

1.Duración: 60 minutos

2.Instrucciones: en español

3.Valor acierto: No aplicable

4.Penalización: No

PRUEBA ORAL

La prueba oral consiste en dos partes:

1) comprensión auditiva,

2) expresión e Interacción oral.

Fecha del examen oral: consultar en tu Centro Asociado correspondiente.

El tutor lo realizará presencialmente con cada alumno y decide la forma concreta del examen.El objetivo es valorar los siguientes aspectos: pronunciación, conocimiento de vocabulario y construcción de frases, habilidad y fluidez en la comunicación oral del alumno.Los ejercicios pueden ser de diferentes formas:- El alumno lee un texto elegido por el profesor, contesta a las preguntas o hace comentarios relacionados.- El alumno escucha una locución, contesta a las preguntas o hace comentarios relacionados.- Traducir frases o comentar un tema en forma de diálogo.

TUTORIZACIÓN

Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del CUID para el procedimiento de descarga del certificado.5.

Revisiones La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado contacto > atención docente de nuestra página web), indicando en el asunto el idioma y el nivel del CUID del que solicita la revisión. En ningún caso se deben plantear en los foros del curso. De acuerdo con la normativa general de la UNED, toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas. Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en esta misma web.

IMPORTANTE: los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado. Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este impreso que se enviará al correo direccion.cuid@adm.uned.es

TUTORIZACIÓN

El equipo docente proporciona la debida tutorización académica a través de los foros correspondientes del curso virtual (foros temáticos).

Para cualquier otra cuestión se puede poner en contacto con el coordinador a través de los siguientes medios:

Nombre: Emi Takamori

Correo electrónico: etakamori@invi.uned.es

Horario de atención docente: Flexible (se solicita a través del correo electrónico)

En el enlace que aparece a continuación se muestran los centros asociados y extensiones en las que se imparten tutorías del nivel del idioma.

Consultar horarios de tutorización del nivel del idioma

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.